



希腊神话故事 英雄篇

(名画全彩版)

洪佩奇 编著

凤凰出版传媒集团 译林出版社

希腊神话故事

英雄篇

(名画全彩版)

洪佩奇 编著

凤凰出版传媒集团

 译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊神话故事·名画全彩版. 英雄篇/洪佩奇编著.
—南京: 译林出版社, 2010. 2
ISBN 978-7-5447-0915-6

I. 希… II. 洪… III. ①神话—作品集—古希腊②油画—作品集—世界—现代 IV. I545. 73 J233
中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第060440号

书 名 希腊神话故事·英雄篇(名画全彩版)
编 著 者 洪佩奇
责任编辑 胡兴曼
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京市湖南路1号 210009)
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网<http://www.ppm.cn>
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 718×1000毫米 1/16
印 张 24.75
版 次 2010年2月第1版 2010年2月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-0915-6
定 价 38.00元
译林版图书如有印装错误可向承印厂调换

一次尝试

洪佩奇

五年前，出于对西方艺术作一次全面检索的动机，我开始着手编著《圣经故事》和《希腊神话故事》的名画全彩版，大约在2007年年底完成初稿。2008年6月，《圣经故事》的《新约篇》与《旧约篇》顺利出版后，我便着手《希腊神话故事》的加工。

最初，我的几本名画全彩版《希腊神话故事》的文字部分是以古斯塔夫·施瓦布的《希腊神话故事》为基础编成的。始料不及的是，我在编辑的过程中，发现这个版本存在许多缺憾，于是情不自禁地找来许多不同时期、不同国别和不同作者的相关作品细细研读，发现了许多问题。

施瓦布是19世纪初德国著名浪漫主义诗人。他编著的《希腊神话故事》最初于20世纪40年代末由楚图南先生译成中文，在我国产生过很大的影响。我认为，这个版本确实是通俗有余而严谨不足，因为其中不但许多重要的神话传说被遗漏（或者说不恰当地被删除），而且许多神话传说的重要背景资料往往没有交代。例如，《勒达与天鹅》是关于海伦身世的重要片断，是《特洛伊战争》神话中不可或缺的情节，但是在施瓦布版本中却只字未提；又如，埃涅阿斯下冥府是维吉尔罗马史诗《埃涅阿斯纪》第六卷中的华彩篇章，对但丁的《地狱篇》等后来的许多经典文学作品产生过重要影响，但在施瓦布的《埃涅阿斯》章节中却不见踪影；再如，在《阿耳戈英雄的故事》中珀利阿斯渎神的重要背景资料，施瓦布版本一点没有提及。往往原本只需三言两语便可使读者通晓故事来龙去脉的，却偏偏丝毫没有交代（这种现象在施瓦布版本中普遍存在）。不过，作为一位著名诗人，施瓦布的《希腊神话故事》中恰当而生动的连缀和演绎，弥补了许多希腊神话中资料不足的缺憾，因此他所赢得的声誉总算还是不为过的。

与《圣经故事》不同的是，《希腊神话故事》的文本不是唯一的，不同时期、不同国别和不同作者都会有不同的说法，甚至有些神话传说，正如古罗马传记文学家普鲁塔克所说的那样“众说纷纭，莫衷一是”。因此，我认为，只有最大程度地追求希腊风格，方能显出价值所在。

于是，我先集中精力，逐字逐句，认真地研读《伊利亚特》、《奥德赛》和《古希腊悲剧喜剧全集》，接着，又研读了赫西俄特的《神谱》、奥维德的《变形记》、阿波罗多洛斯的《书藏》、普鲁塔克的《希腊罗马名人传》以及古罗马史诗《埃涅阿斯纪》等相关经典，逐一分析比较各个古希腊罗马作者的相关作品，然后综合选择，对于资料不充分的片断，再谨慎地参阅后来西方作者的版本。对于原先初稿中一些相关的背景资料，通过各种版本的《希腊神话辞典》及网上外文版相关辞典，认真理清

理顺，并将各神话传说的出处及各种主要的不同说法标注在相应的版面，以便读者及后来的研究者参考。

此外，我还研读过一些近代西方作家编著的希腊神话，虽然获得了不少的启示，但不免总还有一些疑惑。比如，一些绘声绘色、生动感人的叙述和描写，如果在我研读过的古希腊罗马作者的作品中找不到出处，特别是那些还带有近代人情调的片断，心里不免要画上一个大大的问号。更有甚者，我还经常看到一些当今流行的希腊神话版本，出现一些令人费解的问题。比如，俄罗斯尼·库恩编著的《希腊神话》（上海译文出版社，2006年8月）中“七雄战忒拜”的章节，标题下面注着“根据埃斯库罗斯的悲剧《七雄攻忒拜》和欧里庇得斯的悲剧《腓尼基妇女》转述”——殊不知，在这两部悲剧中，关于俄狄甫斯的母亲与妻子伊俄卡斯特之死是两种截然不同的说法，如何同时转述得起来？更有甚者，在该章正文中俄斐尔忒斯被蛇勒死，该章末忒修斯带兵征讨忒拜以及欧亚德涅殉夫的情节，分明只是出自阿波罗多洛斯的《书藏》中，如何又成了埃斯库罗斯和欧里庇得斯悲剧的转述？

我还浏览了许多国内作者编著的《希腊神话故事》。毋庸置疑，在这一类作品中影响最大、成就最高的当属郑振铎先生编著的《希腊罗马神话与传说中的恋爱故事》和《希腊神话和英雄传说》这两部作品。与施瓦布编著的《希腊神话故事》相比，郑振铎编著的作品严谨而富于文采。正如郑先生在《希腊罗马神话与传说中的恋爱故事》的《叙言》中所说的那样：“……这里的故事，其来历都一一地注明，请读者参看卷末的《根据与参考》。只有《勒达与天鹅》一篇文句全是我自己的，《歌者俄耳甫斯》一篇，也有一小半是我自己的补充。然而其所叙述的骨干却仍不曾违背了古老的传说……”显然，这里提到的《勒达与天鹅》与《歌者俄耳甫斯》最具中国风味，也最适合中国读者的阅读口味。

在我编著的这几本《希腊神话故事》中，我已尽可能地将一些主要故事情节的出处，分别注在版面的空白处，以便读者查考。主要参考书《伊利亚特》、《奥德赛》、《埃涅阿斯》、《古希腊悲剧喜剧》、《书藏》、《希腊罗马名人传》、《神谱》、《变形记》等分别来自译林出版社、商务印书馆、人民文学出版社和中国对外翻译出版公司的版本。这里有一点需要着重说明：这些所引用的文字皆是原文，即使一些令人费解的地方也是全盘照搬。例如，周作人所译的《书藏》读起来令人十分费力，并且还常有一些令人不可思议的地方。但是，因为它是目前国内最权威的希腊文原译，所以引用时格外谨慎，原则上不加改动，仅供读者参考。

关于我编著的《希腊神话故事》的图解方面的情况，我在《圣经故事》（名画全彩版）的前言中已有说明，这里不再赘述。

尽管我付出了最大的努力，但是现在的成书与我所预期的效果还是有些差距。这种以名画图解西方经典的形式对我来说只是一种尝试，好在继续努力还有更新的机会。中国有句老话：“精诚所至，金石为开。”对未来，我仍充满期待。

2009年10月31日终稿于凤凰和鸣苑15楼

目录

阿耳戈英雄的故事

- 1 伊阿宋和珀利阿斯
- 3 阿耳戈英雄们乘船出发
- 5 阿耳戈英雄们在雷姆诺斯岛
- 7 在基奇科斯岛
- 8 许拉斯与水仙
- 13 波吕丢刻斯与阿密科斯斗拳
- 14 菲纽斯和妇人鸟
- 18 穿越撞岩
- 20 伊阿宋在埃厄忒斯的宫中
- 24 美狄亚的内心独白
- 26 美狄亚决定援助阿耳戈英雄
- 28 伊阿宋和美狄亚
- 32 伊阿宋勇斗神牛
- 35 美狄亚取金羊毛
- 38 美狄亚为爱杀弟
- 40 阿耳戈英雄们在归途中
- 45 科尔喀斯人追击而来
- 46 最后的历险
- 48 埃宋返老还童
- 51 珀利阿斯之死
- 53 美狄亚复仇

赫拉克勒斯的故事

- 64 赫拉克勒斯的家世
- 72 早期教育与生活道路的选择
- 77 赫拉克勒斯最初的英雄行为
- 78 欧律斯透斯的十件苦差

- 79 勇斗尼密阿巨狮
- 83 杀死九头蛇许德拉
- 89 生擒刻律涅亚山母鹿
- 92 活捉厄律曼托斯山上的野猪
- 96 清扫奥革阿斯的牛圈
- 97 驱赶斯廷法罗斯湖怪鸟
- 99 驯服克里特公牛 w
- 102 制服狄俄墨得斯的母马
- 105 夺取亚马孙女王的腰带
- 109 牵回巨人革律翁红牛
- 117 摘取赫斯珀里得斯的金苹果
- 125 带回冥府恶狗刻耳柏洛斯
- 128 赫拉克勒斯和欧律托斯
- 130 赫拉克勒斯和阿德墨托斯
- 136 赫拉克勒斯与翁法勒
- 142 寻仇拉俄墨冬
- 144 寻仇奥革阿斯
- 145 寻仇皮洛斯与斯巴达
- 146 赫拉克勒斯和得伊阿尼拉
- 150 赫拉克勒斯和涅索斯
- 160 赫拉克勒斯之死

赫拉克勒斯的后代

- 171 忒斯庇俄斯的女儿们
- 173 忒勒福斯
- 178 赫拉克勒斯后代逃亡到雅典
- 180 玛卡里阿献身
- 181 伊俄拉俄斯生擒欧律斯透斯

- 182 欧律斯透斯之死
- 183 隐晦的神谕
- 185 瓜分伯罗奔尼撒
- 186 墨洛柏和埃比托斯

忒修斯的故事

- 187 出身和少年时代
- 190 寻父路上
- 195 忒修斯雅典认父
- 197 忒修斯和弥诺斯
- 207 与亚马孙人激战
- 211 忒修斯和庇里托俄斯
- 218 忒修斯和淮德拉
- 224 忒修斯和海伦
- 226 忒修斯之死

俄狄甫斯的故事

- 227 俄狄甫斯弑父
- 229 俄狄甫斯娶母
- 233 秘密被揭
- 237 俄狄甫斯惩罚自己
- 241 俄狄甫斯在库洛诺斯
- 244 俄狄甫斯与忒修斯和克瑞翁
- 246 俄狄甫斯和波吕尼刻斯
- 248 俄狄甫斯的结局

七雄攻打底比斯

- 250 波吕尼刻斯和堤丢斯
- 252 凶兆
- 254 兵临城下
- 255 墨诺扣斯献身
- 256 攻打底比斯
- 259 弟兄俩对阵
- 263 安提戈涅葬兄
- 266 结局
- 267 后辈英雄们
- 269 晦气的项链和面纱

奥德修斯的故事

- 273 忒勒玛科斯和求婚者
- 281 忒勒玛科斯在皮洛斯
- 284 忒勒玛科斯在斯巴达
- 287 求婚者的阴谋
- 288 奥德修斯离开卡吕普索
- 293 奥德修斯再次翻船落水
- 297 瑙西卡
- 302 奥德修斯和淮阿喀亚人
- 305 奥德修斯叙述他的漂流故事
- 317 在埃俄利亚岛的遭遇
- 319 在忒勒菲罗斯的遭遇
- 320 喀耳刻
- 331 奥德修斯下冥府
- 337 塞壬岛的历险
- 342 卡律布狄斯大漩涡和斯策拉
- 345 太阳神的牛群
- 348 告别淮阿喀亚人，回到伊塔刻
- 350 奥德修斯和牧猪人
- 351 牧猪人谈身世
- 352 忒勒玛科斯离开斯巴达
- 353 忒勒玛科斯回到伊塔刻
- 354 奥德修斯认子
- 357 忒勒玛科斯归来
- 359 奥德修斯归来
- 361 乞丐奥德修斯来到大厅
- 362 奥德修斯和乞丐伊洛斯
- 364 珀涅罗珀与求婚者
- 365 奥德修斯遭讥讽
- 366 奥德修斯与珀涅罗珀
- 370 宴会
- 371 射箭比赛
- 375 向求婚者复仇
- 379 惩罚不忠的女仆
- 380 奥德修斯和珀涅罗珀
- 384 奥德修斯探望父亲
- 385 奥德修斯的胜利

阿耳戈英雄的故事

伊阿宋和珀利阿斯

埃俄罗斯和厄那瑞忒的儿子克雷透斯在蔚蓝色的帖撒利海湾建造了爱俄尔卡斯城，农业、商业和海运业为它带来了巨大的财富，使得这座城市越来越繁荣兴旺。克雷透斯死后，他的儿子埃宋继承了王位，并与奥托吕科斯的女儿波吕墨得生了儿子伊阿宋。后来，埃宋的异父同母弟弟、波塞冬的儿子珀利阿斯篡夺了王位，埃宋只得以平民身份留在该城。为了避免被狠毒的珀利阿斯谋害，埃宋将儿子伊阿宋藏到了半人半马肯陶洛斯族人喀戎那儿。在喀戎的严格训练下，伊阿宋渐渐成长为一位杰出的英雄。

珀利阿斯进入老年后，一则神谕警告他要提防穿一只鞋子的人，这则神谕一直使他坐卧不安。

伊阿宋二十岁时，动身返回故乡，要向叔父珀利阿斯讨回王位。他身裹野豹皮，长发披散在肩上，手执两根长矛，显得十分威武英俊。在经过一条大河时，河旁一位老妇人请求他帮助渡过河去，他答应了。在他背着老妇人走到河中间时，他的一只鞋子陷进泥潭里没能拔出来，于是只好穿着一只鞋子继续赶路。其实，这位老妇人是国王珀利阿斯的仇人天后赫拉变的。

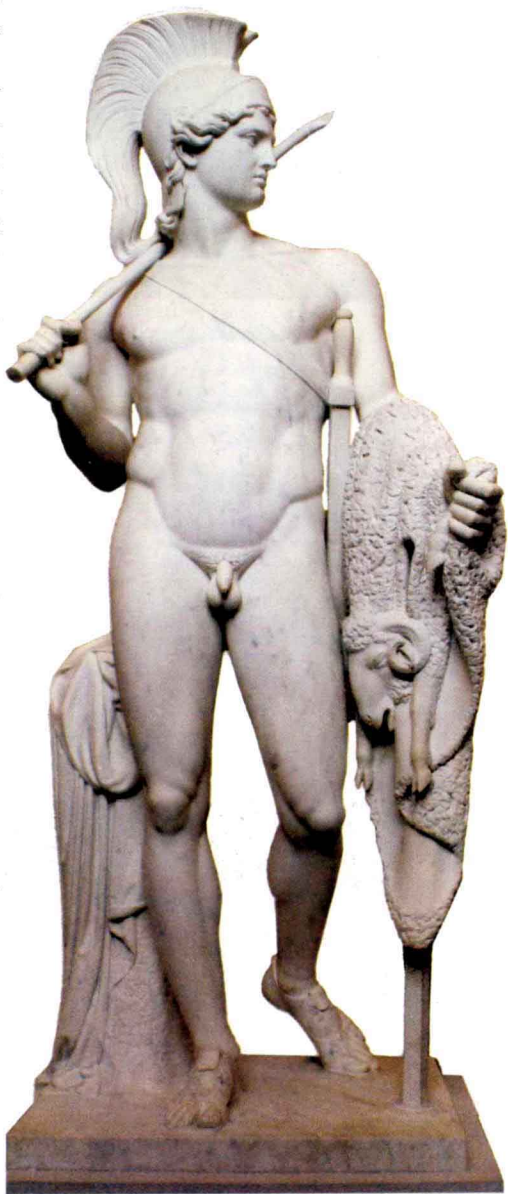
来到爱俄尔卡斯后，伊阿宋看见海滩上十分热闹，原来是他的叔父珀利阿斯正在向海神波塞冬献祭。

这里的人见了英俊魁梧、气宇轩昂的伊阿宋后都十分惊异，以为是阿波罗或阿瑞斯来到了人间。特别是国王，他见了伊阿宋后心里暗暗吃惊，因为他发现这个外乡人的脚上只穿了一只鞋子！

祭祀完毕后，内心充满疑虑和恐惧的珀利阿斯却装作若无其事的样子，将伊阿宋召来仔细询问。

伊阿宋
(1802—1803年)
伯特·托瓦尔森
(1770—1844)作

关于阿耳戈英雄取金羊毛的故事，古希腊作者提供了相当丰富的资料，荷马史诗《奥德赛》中女巫喀耳刻的叙述，奥维德《变形记》、古希腊三大悲剧诗人之一欧里庇得斯的著名悲剧《美狄亚》，安提玛科斯的长诗《莱德》，阿波罗多洛斯的《书库》，品达罗斯的《皮提亚颂歌》等，都包含了这一题材的神话故事，而阿波罗尼奥斯·罗迪乌斯的史诗《阿耳戈船英雄记》和赫洛多洛斯的《阿耳戈英雄远征记》，对这一神话故事叙述得更为详细、完整。





伊阿宋和喀戎(上左图, 1928年) 拉塞尔·弗林特(1880-1958)作
伊阿宋在珀利阿斯宫 意大利庞培壁画(上右图, 约公元79年)

关于这段情节, 阿波罗多洛斯特《书藏》第一卷第九章第十六节有这样不同的说法: “……伊阿宋喜欢田事, 住在乡间, 他急忙地前去赴祭, 渡过阿瑞洛斯特来只穿一只履, 那一只在河流中失落了。珀利阿斯看见了他, 想到那乱杀, 走近前去, 问他假如他有这权力, 若是得到预言说将为某一市民所杀, 那么他将怎样办。伊阿宋答说, 或是随便地说, 或者是由于赫拉的恼怒, 叫美狄亚成为珀利阿斯的祸祟。因为他是不尊敬赫拉的, 他道, ‘我将叫他去取那金羊毛的皮来。’ 珀利阿斯听了这话, 立即叫他去把那皮取来。”

关于阿耳戈英雄取金羊毛的故事有一个重要的背景材料, 即珀利阿斯渎神触怒天后赫拉, 珀利阿斯原本是海神波塞冬与堤洛的私生子。波塞冬占有堤洛, 于是变成堤洛的情人河神厄尼刻斯的模样与她亲近, 于是生下了孪生兄弟珀利阿斯和涅琉斯。这对孪生兄弟一出生便被母亲抛弃, 并被一位牧马人抱回抚养成人。珀利阿斯兄弟长大后找到了母亲堤洛, 这时堤洛正受到她继母西得洛的残酷虐待, 兄弟二人救了母亲后, 又将逃进赫拉庙中避难的西得洛杀死, 他的渎神行为触怒了赫拉, 最终使他得到了极其严厉的惩罚。

珀利阿斯派遣伊阿宋取金羊毛 佚名作



伊阿宋大胆地回答, 他是埃宋的儿子, 在喀戎的山洞里长大, 现在回来是为了看看父亲的旧居。狡黠的珀利阿斯听了, 竭力掩盖住内心的惊恐不安, 假装热情地吩咐随从安顿伊阿宋, 并带领他到宫殿的四处看看。

豪华的宫殿让伊阿宋大开眼界, 他感到很满足。接连五天, 他与堂兄弟及亲戚们举行了宴会, 庆祝他们的相聚。

第六天, 伊阿宋来到国王珀利阿斯的面前, 平静地对叔父说: “陛下, 您知道我是合法的王位继承人, 您所占有的一切原本都是属于我的。不过, 我仍然愿意把羊群、牛群和土地都留给您, 尽管这些都是您从我的父王那儿夺去的。我其他

什么都不要, 只要讨回我父王的权杖和王位。” 珀利阿斯努力地镇定下来, 故作亲切地说: “我愿意满足你的要求, 但你也必须答应我的一个请求, 替我做一件事。长久以来, 我在梦里总被佛里克索斯的阴魂纠缠, 他要求我让他的灵魂平静, 满足他的愿望, 到科尔喀斯的国王埃厄忒斯那儿去, 取回他的遗骸和金羊毛。我因年迈体衰, 无力做这件事, 只得把这件光荣的使命交给你, 你也可以从中获得无上的荣耀。当你建立这一伟大功绩后, 我就把爱俄尔卡斯的王位让给你。”



佛里克索斯和赫勒 (上左图) 佚名作
佛里克索斯和金羊 希腊瓶画 (上右上图, 约公元前400年)
佛里克索斯和金羊 希腊瓶画 (上右下图, 约公元前350—前340年)

阿耳戈英雄们乘船出发

金羊毛的来历是这样的：佛里克索斯是玻俄提亚国王阿塔玛斯与云神涅斐勒的儿子，他受尽了父亲的宠妾伊诺的虐待。涅斐勒为救儿子，让女儿赫勒和儿子一道骑上赫耳墨斯送给她的金毛双翼公羊凌空而起，飞出了宫。在飞越海洋时，赫勒感到一阵眩晕，从公羊背上坠落下来，掉进海里淹死了，于是这里后来便被称为赫勒海。佛里克索斯乘着金毛公羊到达黑海沿岸的科尔喀斯后，受到国王埃厄忒斯的热情接待，并且国王还把女儿卡尔契俄柏许配给了他。为了感激神的保佑，佛里克索斯将金羊宰杀后祭献给宙斯，又把金羊毛作为礼物献给了国王埃厄忒斯。埃厄忒斯得到金羊毛后，便将它祭供给战神阿瑞斯，把它钉在纪念阿瑞斯的圣林里，并派一条火龙看守着，因为他曾得到过一则神谕，说他的生命将跟金羊毛紧紧地联系在一起。

金羊毛成了稀世珍宝，许多英雄和国王都想得到它，因此珀利阿斯理所当然地怂恿伊阿宋去取回这件宝物，实际上他的用意是让伊阿宋去送死，没想到血气方刚的伊阿宋居然接受了这个危险的

佛里克索斯和金羊
希腊瓶画
(约公元前340年)





雅典娜监造阿耳戈航船
罗马浮雕
(约公元1世纪)

阿波罗多洛在《书库》第一卷第九章第十六节中列出了四十四位阿耳戈英雄的全部名单，女英雄阿塔兰忒也在其中，这引起了阿波罗尼奥斯·罗迪乌斯的非议，他在史诗《阿耳戈英雄远征记》中这样说：“……因为伊阿宋唯恐一个女子夹在一大群男人中会产生不好的影响，所以他阻止了阿塔兰忒登船。”

阿波罗尼奥斯·罗迪乌斯，又称罗兹的阿波罗尼奥斯，公元前3世纪至公元前246年希腊史诗人、学者、亚历山大大帝图书馆的馆员，他最著名的史诗《阿耳戈英雄远征记》是史诗史上最重要的作品之一。

交换条件。

在雅典娜的指导下，卡尔基奥佩之子阿耳戈在佩利翁山脚下用不朽的坚木造了一艘有五十支船桨的五桅大帆船，船的两侧装饰着富丽花纹的花纹板，雅典娜从多度那宙斯神殿前的一棵会说话的橡树上锯下一块可供占卜用的木板，将它安装在桅杆上，如果前面有危险，它会向水手们发出警告。这艘船被命名为“阿耳戈号”，尽管是当时希腊人在海上航行的最大的一艘船，但船体很轻，以至英雄们可以把它扛在肩上行走。

许多著名的希腊英雄应邀加入了这一英勇的壮举。在大船装备停当后，各英雄以抽签来决定自己在船上的位置：伊阿宋担任船上的指挥，提费斯掌舵，眼力敏锐的林扣斯为领港员，大力英雄赫拉克勒斯掌管前舱，阿喀琉斯的父亲珀琉斯和埃阿斯的父亲忒拉蒙负责后舱。其余的英雄还有宙斯的儿子卡斯托耳和波吕丢刻斯，皮罗斯国王涅斯托耳的父亲涅琉斯，忠贞的妻子阿尔刻提斯的丈夫阿德墨托斯，杀死卡吕冬野猪的墨勒阿革洛斯，天才的歌手俄耳甫斯，帕特洛克罗斯的父亲墨诺提俄斯，后来当了雅典国王的忒修斯以及他的朋友庇里托俄斯，赫拉克勒斯的宠友许拉斯，海神波塞冬的儿子奥宇弗莫斯，小埃阿斯的父亲罗克里斯国王俄琉斯以及北风神波瑞阿斯的儿子策特斯和卡雷斯等，共四十四人。

在给波塞冬等海神献上祭品并虔诚地祈祷后，英雄们各就各位，伊阿宋一声令下，阿耳戈号拔锚启航。五十支船桨一起划动，大船乘风破浪飞速向前，很快爱俄尔卡斯港就远远地被抛在后面。英雄们意气风发，越过了无数的海岛和山峦。第二天，海上刮起了大风，汹涌的波涛把他们一直送到了雷姆诺斯岛。

阿耳戈英雄们在雷姆诺斯岛

阿耳戈号最先到达了由托阿斯国王的女儿许珀茜柏勒统治着的雷姆诺斯岛。

因为这个岛的女人不尊敬爱神阿佛罗狄忒，所以阿佛罗狄忒惩罚她们，使她们的身上散发出恶臭，让她们的男人无法接近她们，于是雷姆诺斯岛的男人们从色雷斯娶回了许多外乡女子。这时，阿佛罗狄忒又燃起了女人们心中的妒火，使她们杀死了岛上几乎所有的男人，只有许珀茜柏勒原谅了她的父亲托阿斯国王，将他藏在木箱中抛进大海，任其漂流。从此以后，岛上的女人们总是怀着戒心站在岸边眺望，担心色雷斯人有朝一日会突然袭来。

当阿耳戈号快速靠近雷姆诺海岸时，岛上的女人们惊恐得叫了起来，她们像亚马孙女人一样全副武装，冲出城门，列在海岸上严阵以待。阿耳戈英雄们看到海岸上的这一群武装的女人，感到非常奇怪，于是他们派出一位使者，手持和平节杖，乘小船靠了岸，女人们便带他去见女王许珀茜柏勒。

见到女王后，使者彬彬有礼地向女王传达了阿耳戈英雄们进港休息的请求。女王立刻召集部下，向众人叙述了阿耳戈英雄们的和平请求，她站起身来说：“亲爱的姐妹们，我们愚蠢地消灭了全部男人，犯下了极大的罪孽。现在，我们不能摒弃这些表示友好的朋友，不过我们也要提防，别让他们知道我们的这些蠢事。因此，我建议把食物、美酒以及其他必需品送上船去，让这些异乡人远远地留在城外，以这种形式来保障我们的安全。”

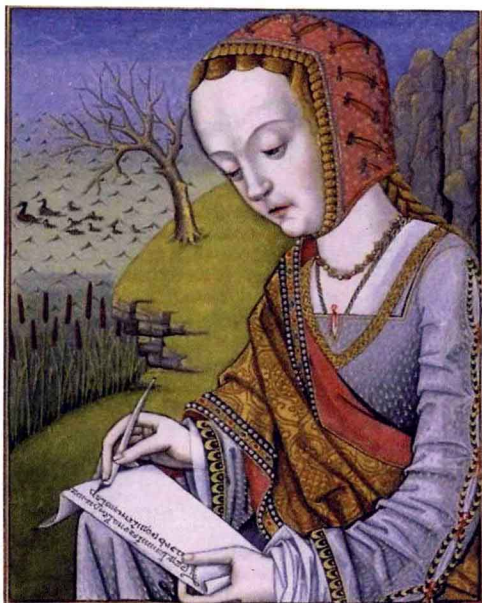
这时，一个老得连说话都十分费劲的妇人说：“给这些异乡人送礼是一个好办法，但也应该想到，如果色雷斯人冲过来，那我们该怎么办？当然，像我这样的老太婆，根本用不着害怕，危险还没有来临前我都死了，但是你们年轻人可不同，你们以后怎么生活呢？难道牛会自己套上轭耕地吗？它们会替你们去收割庄稼吗？我劝你们别错过这送上门的机会，赶快把一切财产交给这些异乡人，让他们来治理我们的城市吧！”老妇人的建议赢得了女人们的赞同。

于是，女王派出一位年轻女子随使者一起回到船上，向阿耳戈英雄们表达了她们的愿望，英雄们听了都很高兴。伊阿宋披上雅典娜赠送的紫色斗篷，随女使者进了城。当他穿过城门的时候，女人们涌来



许珀茜柏勒 (1496-1498年)
奥斯塔维恩·德圣莱斯 (约1468-1502) 作





许珀茜柏勒 (1496-1498年)

奥斯塔维恩·德圣莱斯特 (约1468-1502) 作

据阿波罗多洛斯特《书库》第一卷第十九章第十七节所述，许珀茜柏勒还为伊阿宋生了儿子欧涅俄斯和涅布洛福诺斯。

赫拉克勒斯和阿耳戈英雄们
希腊瓶画
(约公元前550年)



欢迎他。伊阿宋按照礼仪，双目注视地上，急步朝女王的宫殿走去。侍女们打开宫门，热情地欢迎这位贵客，并把他一直领进了女王的内室。

伊阿宋在女王面前坐下后，女王低垂着头，脸颊上泛着红晕，以温柔而羞涩的语调说：“异乡人，雷姆诺斯城里没有男人，你们一点也不用害怕。我们的丈夫背弃了我们，他们把战争中抢来的色雷斯女人纳为小妾，并且移居到她们的故乡去，还带走了所有的儿子和男佣，把我们抛弃在这里。所以，我希望你们留在这里，假如你愿意，你可以代替我坐在我父亲的王位上。我们的王国是大海中最富饶的岛屿，这地方你们一定会喜欢。希望你回去把我的建议传达给你的伙伴们，欢迎你们留在我们这里。”

伊阿宋站起来回答道：“尊敬的女王，我们怀着感激的心情接受你的帮助。我会把你的建议告诉我的伙伴们，我也愿意重新回到城里来。但我不能接受王位和岛屿，因为在遥远的地方激烈的战争还在等待着我们。”说完，他向女王告别，急急赶回船上。

随后，妇女们驾着快车，载了许多礼物，跟着伊阿宋来到了船上。船上的英雄们听伊阿宋解释后，纷纷同意随妇女们进城，并高高兴兴地住进了她们的家里，而伊阿宋则直接住进了宫里，只有赫拉克勒斯等少数几个伙伴仍然坚持留在船上。

从此以后，城内家家欢宴，美酒飘香，歌舞相伴。阿耳戈号出航的日期一天天地拖延下来。

最终，赫拉克勒斯忍不住从船上赶来，催促伙伴们赶快动身。他鄙视地说：“你们这些傻瓜，难道你们国家的女人还不够你们享受？难道你们是为妻室才到这里来的？难道你们想留在这里当一个平常的农人？难道天上的神会取来金羊毛放在我们脚下？我们干脆回去算了！干脆让伊阿宋留在这里娶许珀茜柏勒为妻，生一大堆儿子，让别的英雄去创立丰功伟绩吧！”

听了赫拉克勒斯的话后，众英雄终于醒悟过来，于是大家收拾停当，继续踏上了征途。

城里的女人们知道后，一窝蜂地涌来缠住他们，哭哭啼啼，闹成一片。许珀茜柏勒含泪走上前，握住伊阿宋的手说：“去吧，愿神保佑你们，让你们取得金羊毛！如果凯旋时你还愿意回来，这里的王位仍然等着你。至少，你不要忘记我吧！”最终，雷姆诺斯岛的女人们还是屈服于命运的安排了。

阿耳戈英雄们上船后，解下缆绳，摇动船桨，雷姆诺斯岛很快就被抛在了后面。

在基奇科斯岛

从色雷斯来的风，一直把阿耳戈英雄们的船吹送到夫利基阿海岸。

这里有一座名叫基奇科斯的海岛，岛上住着杜利奥纳人，他们与极其野蛮的土著巨人相邻。土著巨人长着六条胳膊，除了肩膀上两条胳膊，腰的两旁还各长着两条胳膊。因为杜利奥纳人是海神的子孙，所以海神保护他们不受巨人的侵犯。

这里的国王基奇科斯听说海上驶来一艘大船，便马上和全城人出来迎接，并请他们把船停在港口。因为国王曾经得到一则神谕：如果有一队高贵的英雄前来，应该友好接待，千万不能和他们发生冲突。国王牢记了这则神谕，于是宰杀了许多牲口，热情地款待阿耳戈英雄们。

基奇科斯是位年轻的国王，他的妻子染病在身，躺在王宫里。基奇科斯安顿好妻子后，与阿耳戈英雄们一道宴饮。英雄们向他叙述了出航的目的后，他给英雄们指明了应走的航线。

第二天清晨，基奇科斯国王陪客人们去观赏海岛的景色。这时，一群巨人从四处向阿耳戈号涌来，用巨大的山石把港口堵住，并发起攻击。留在船上守卫的赫拉克勒斯迅速弯弓搭箭，射死了许多巨人。其他英雄们闻讯赶来，一同将巨人们打得一败涂地。

阿耳戈英雄们取得了胜利后又扬帆起航，驶入了大海。夜里，海上风向转了，阿耳戈号又被大风吹回杜利奥纳海岸，英雄们误以为到了夫利基阿港。这时，杜利奥纳人被登陆的嘈杂声惊醒，以为是巨人又来侵犯，急忙拿起武器，与昨天隆重款待过自己的朋友展开了厮杀。英勇无比的伊阿宋，亲手将长矛刺入了国王基奇科斯的胸膛。杜利奥纳人逃回城内，紧闭城门。到第二天太阳升起后，双方才发现发生了一场误会。这时，王后克利特也因忧伤过度而死。

阿耳戈英雄们看到躺在血泊中的基奇科斯国王，心里充满了无限的悲痛。他们和杜利奥纳人一起为死者哀悼了三天。

伊阿宋听了占卜师摩普索斯的建议后，向赫拉举行了献祭，暴风雨这才平息下来，于是阿耳戈号又扬帆驶入了大海。



伊阿宋
(16世纪下半叶)
佚名作

阿波罗多洛斯的《书库》第一卷第九章第十七节如是说：“……在夜里各不相知地交战起来。那阿耳戈船员们杀了许多人，其中有基奇科斯，但在白天知道了之后，他们悲悼，剪去自己的头发，很郑重地埋葬了基奇科斯……”

一些希腊神话作家的作品提及，在离开雷姆诺斯岛后，阿耳戈号来到了特洛伊，赫拉克勒斯正是在这里解救了赫西俄涅的。赫拉克勒斯救赫西俄涅的故事将在下面《赫拉克勒斯的故事》中详述。

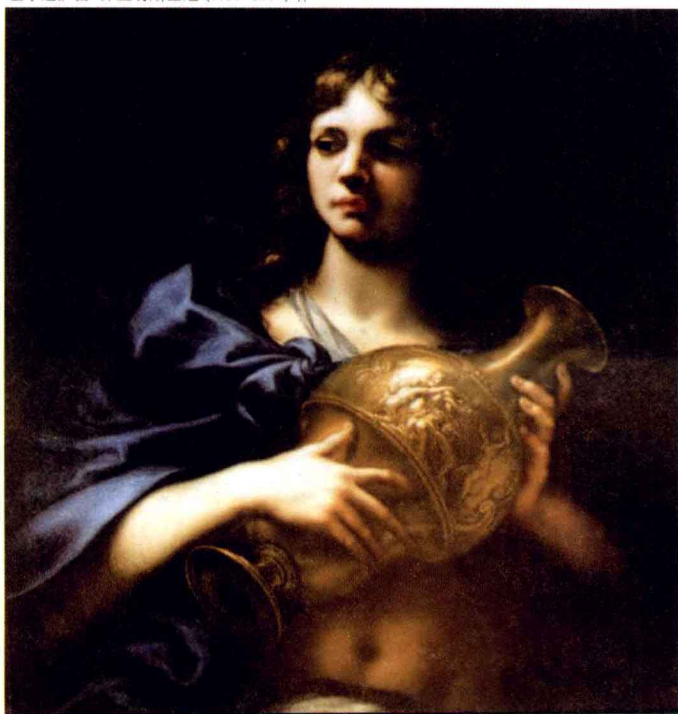


许拉斯和水仙 (1890年) 亨里埃塔·雷 (1859—1928) 作

古代和近代的许多诗人都歌颂过关于许拉斯的神话故事，古代有维吉尔和奥维德，近代有歌德等。

许拉斯取水

巴尔达萨雷·弗兰切斯基尼 (1611—1689) 作



许拉斯与水仙

航行了一程后，阿耳戈号在奇奥斯科城附近的俾斯尼亚海湾登陆。当地的密西埃人热情地接待他们，燃起了熊熊的篝火让他们取暖，用树叶为他们铺成柔软的床，并为他们送上丰富的食物和美酒。

这时，赫拉克勒斯离开了同伴，独自走进茂密的树林。他找到了一棵结实的大松树，解开缚在身上的狮皮，将大木锤、箭袋和弓箭放在地上，用双手抱住树干，用力将大树连根拔起，然后用刀将它削制成一支更好的船桨。

就在这个时候，许拉斯也离开了同伴，他拿了一只铁罐到泉边去取水。许拉斯是密西埃国王提俄达马斯的儿子，赫拉克勒斯的宠友和侍卫。当年赫拉克勒斯因发生争执而打死了许拉斯的父亲，出于内疚他便把年幼的许拉

斯领回抚养成人，一直带在身边。

林中明月皎洁，在月光的映衬下，许拉斯显得格外年轻英俊。他来到了泉边后，弯下腰去打水，水中的仙女竟被他迷住了，情不自禁地突然伸出手来搂住他的脖子，将他拖入了水中。这时，正在泉水附近的波吕斐摩斯听到了许拉斯的呼救声，四处寻找，但不见踪影。当赫拉克勒斯从树林里走出来时，波吕斐摩斯急忙上前对他说：“你的仆人许拉斯去泉边打水，我听到了他恐怖的呼救声，他肯定遇到了不幸！”赫拉克勒斯听后，立即扔下船桨，急忙朝泉边奔去。

这时，启明星高高挂在天边，微风吹拂，凉意阵阵。在舵手的催促下，英雄们相继登上了阿耳戈号，趁着月色，船只一帆风顺地向前驶去。

当曙光染红了天边，阿耳戈号乘风破浪在海面上急驰之时，突然有人发现，赫拉克勒斯、许拉斯和波吕斐摩斯都没有上船，留在了俾斯尼亚海湾！是回去找他们，还是继续航行？顿时大家争论了起来。

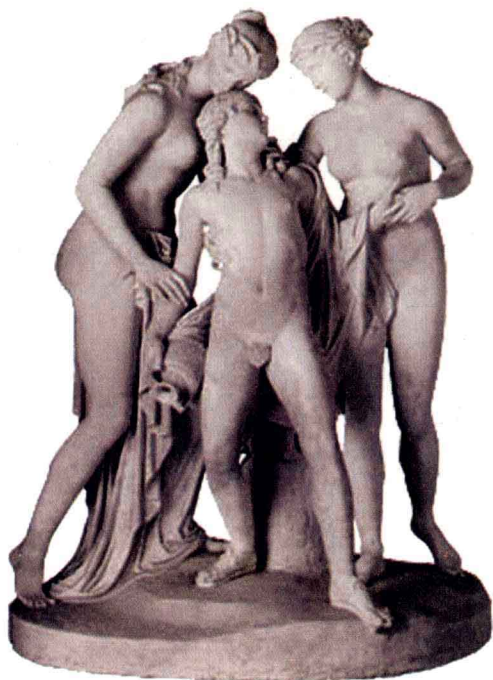
伊阿宋一言不发，静静地坐在那里，内心如焚。忒拉蒙沉不住气了，狂怒地对他说：“你怎么能若无其事地坐在这里？你一定是怕赫拉克勒斯比你强，怕他夺去你



许拉斯与水仙 (约1630年)
弗朗西斯科·富里尼 (1600—1646) 作

水仙争夺许拉斯 (镶嵌画) 佚名作

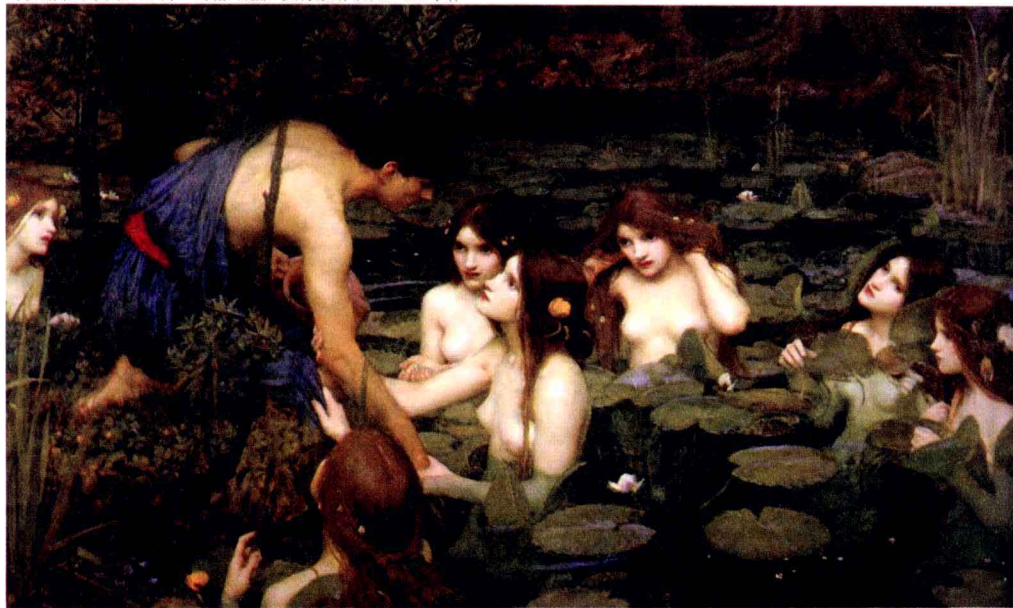




水仙们发现许拉斯 (1827-1936年) 约翰·吉布森 (1790-1866) 作
还有另一种说法,预言赫拉克勒斯注定要去干其他事业的不是格劳科斯而是西风神波瑞阿斯之子泽忒斯和卡莱斯。

阿波罗多洛斯的《书库》中罗列了关于这时的赫拉克勒斯的几种不同说法:“……赫洛多托斯说那时赫拉克勒斯原来就不曾出发,却是在翁法勒那里当奴隶。但是菲勒库得斯说,他被遗留在忒萨利亚的阿斐泰地方,因为那阿耳戈说起话来,说它载不起他的重量。得玛拉托斯传说赫拉克勒斯航海到科尔喀斯去,因为狄俄倪西俄斯还说他是阿耳戈船员们的首领云。”

许拉斯和水仙 (1896年) 约翰·威廉·沃特豪斯 (1849-1917) 作



的荣誉!你听到大家的议论了吗?即使所有同伴们都支持你,我也要独自去找回丢失的伙伴!”他一边说,一边用手抓住舵手提费斯的衣服,眼里射出愤怒的火光,要求他调转航向。如果不是北风神波瑞阿斯的儿子卡雷斯和策特斯抓住他的双手,提费斯真的只能返航。

正当他们吵得不可开交的时候,从滚滚的波涛中跳出了海神格劳科斯,他用有力的双手拖住船尾,叫道:“英雄们,不必争吵了,也不要违背宙斯的意愿,命运注定赫拉克勒斯要去另干一番英雄事业,而许拉斯则是被爱情之箭射中的水仙抢去了。”说完,他沉入水中,海面上留下一个急速旋转的黑色漩涡。

忒拉蒙听了,感到羞愧,于是他走到伊阿宋面前,诚恳地说:“伊阿宋,别生我的气,我因焦急而失去了理智。忘掉我的粗暴行为,让我们和好如初吧!”伊阿宋握住了他的手,友好地向他表示了谅解。

阿耳戈号继续在海上航行。后来,波吕斐摩斯留在了密西埃,并建造了喀俄斯城,而赫拉克勒斯则去了宙斯要他去的地方。